

Art.Nr.

Plana 3.1c

(Art.No.1902207901) 230V/50Hz / (Art. No.1902207902) 400V/50Hz

Plana 4.1c

(Art.No. 1902208901) 230V/50Hz / (Art.No. 1902208902) 400V/50Hz

Plana 6.1c

(Art.No. 1902209901) 230V/50Hz / (Art.No. 1902209902) 400V/50Hz



D

Abricht- und Dickenhobel

Original-Anleitung

GB

Jointer and thicknessing planer

Translation from the original instruction manual

FR

Dégau- Rabot

Traduction à partir de la notice originale

FIN

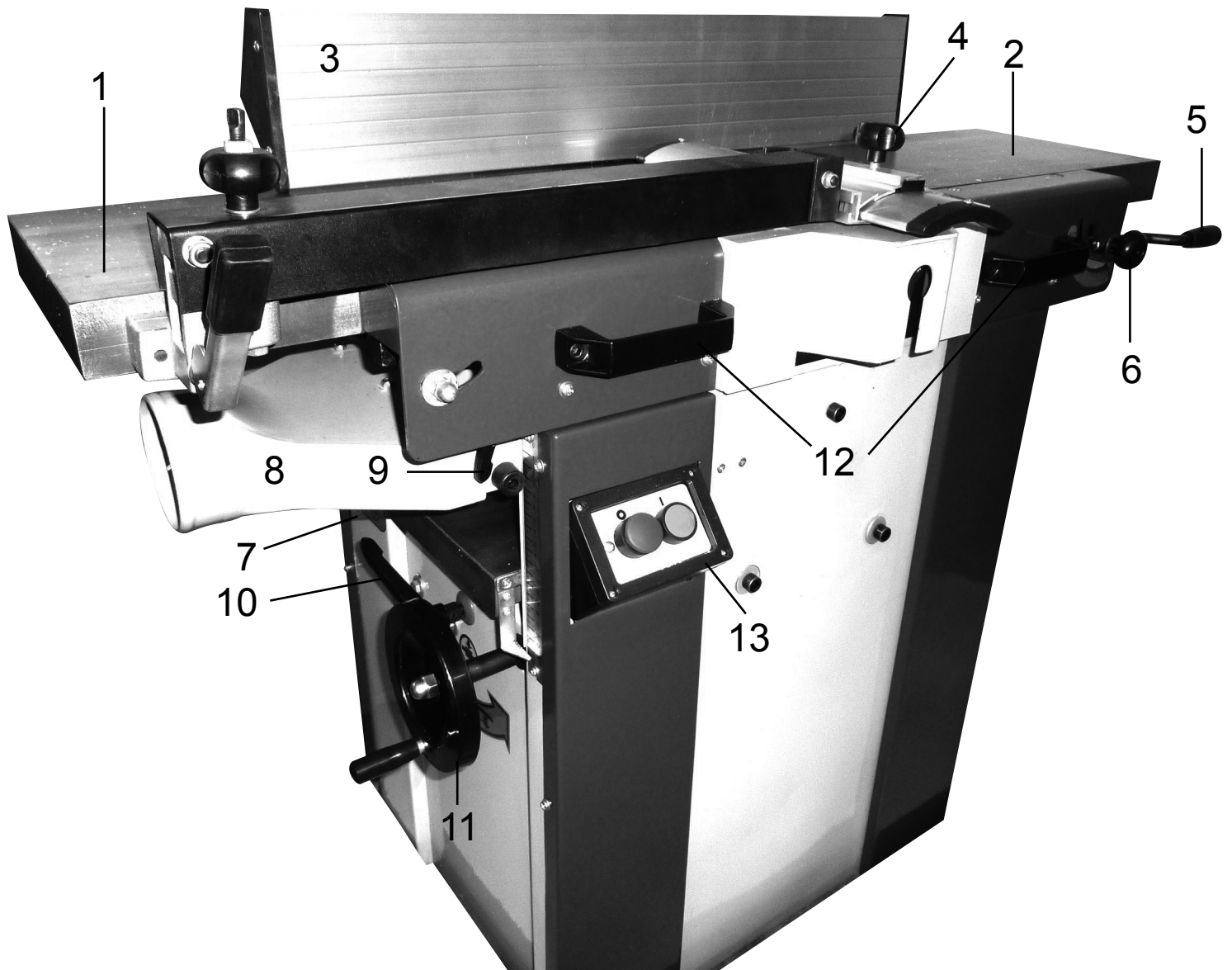
Saumaus- ja tasohöyläkone

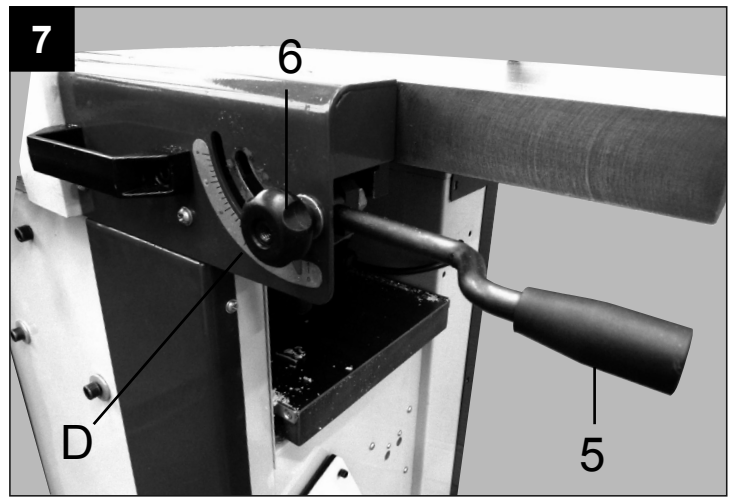
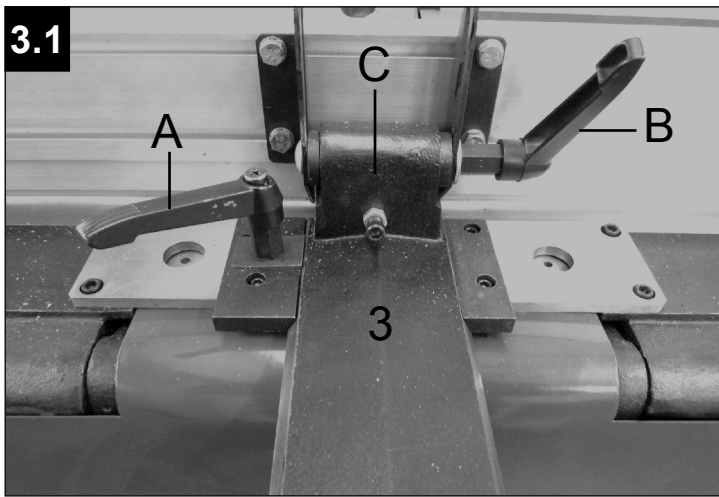
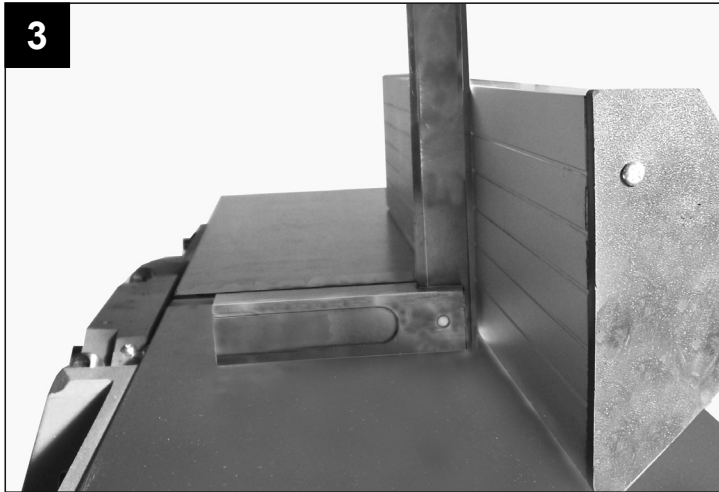
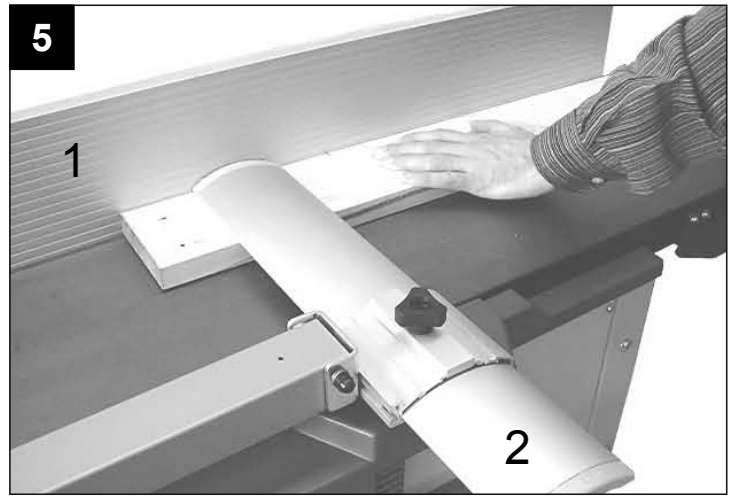
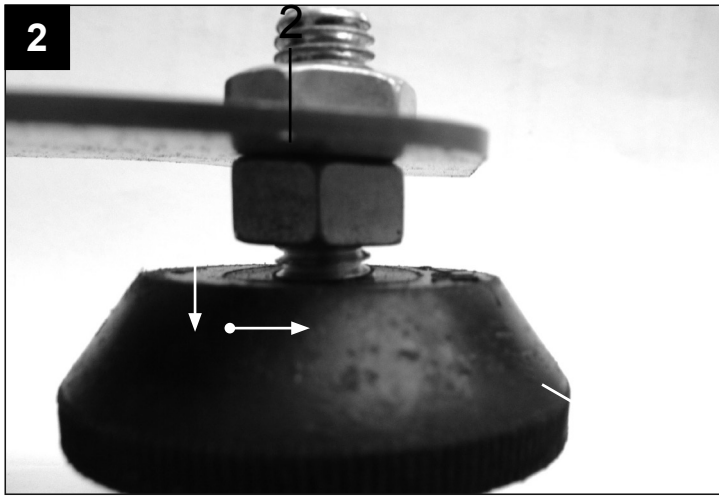
Alkuperäisten ohjeiden käännös

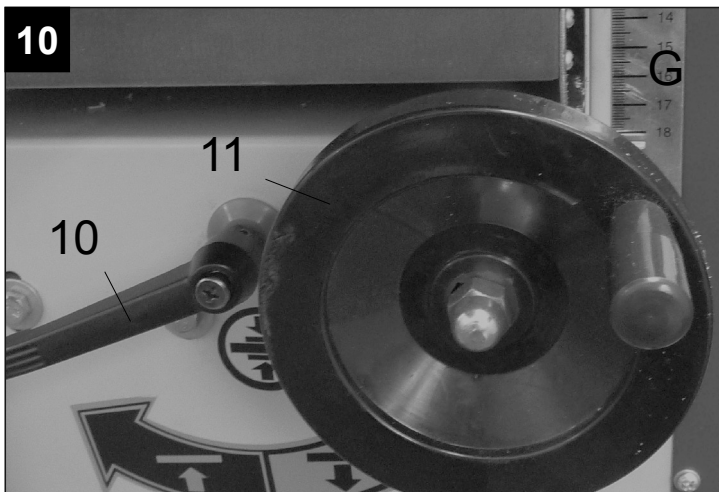
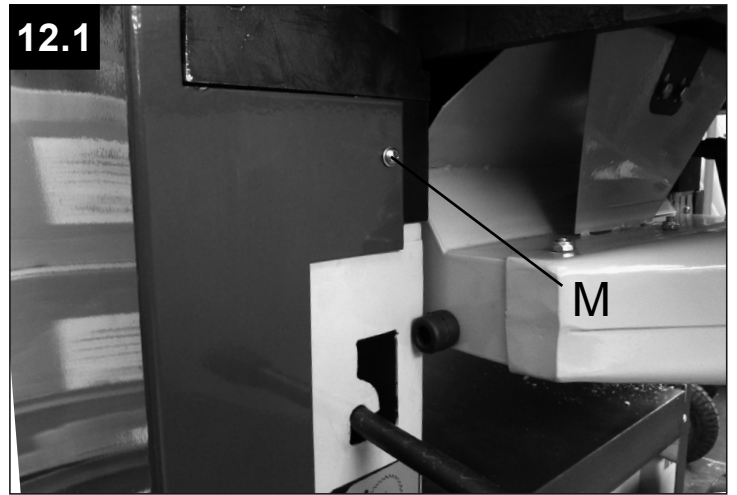
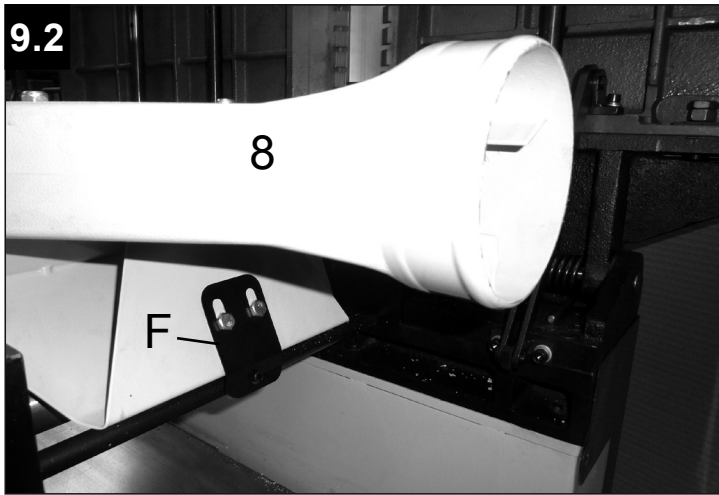
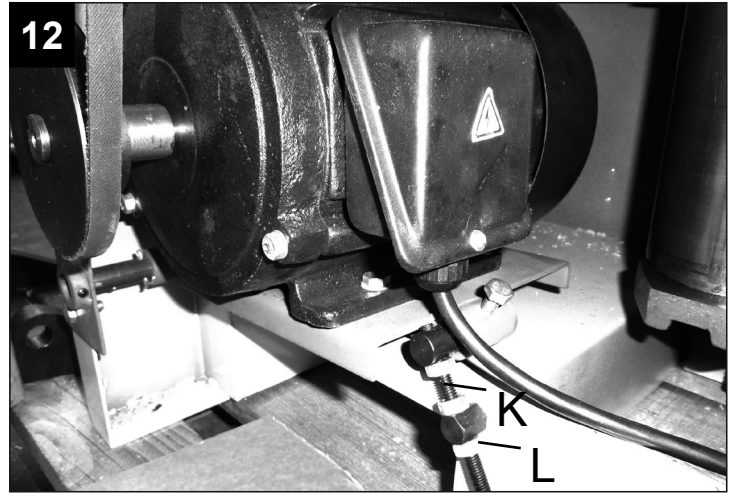
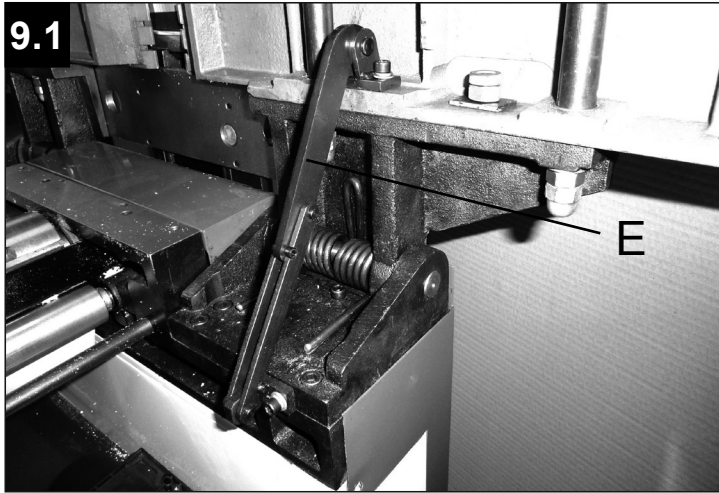
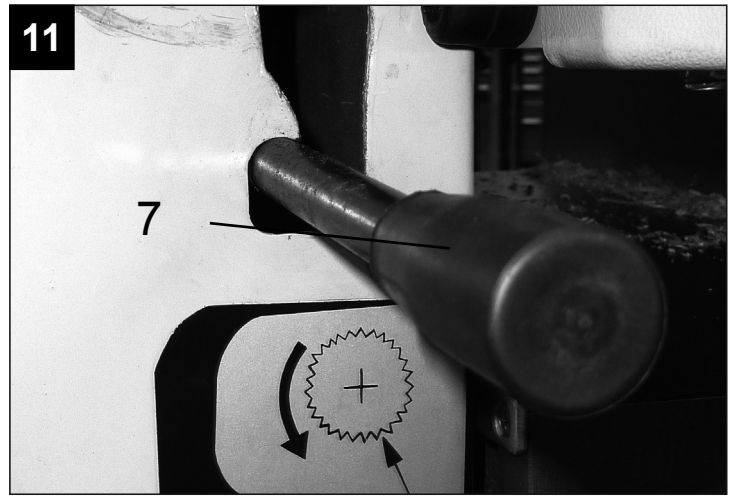
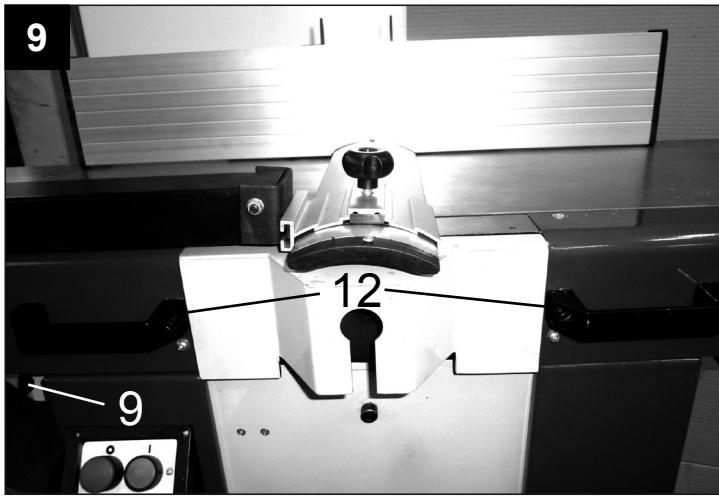
1902207850 / 01-2015

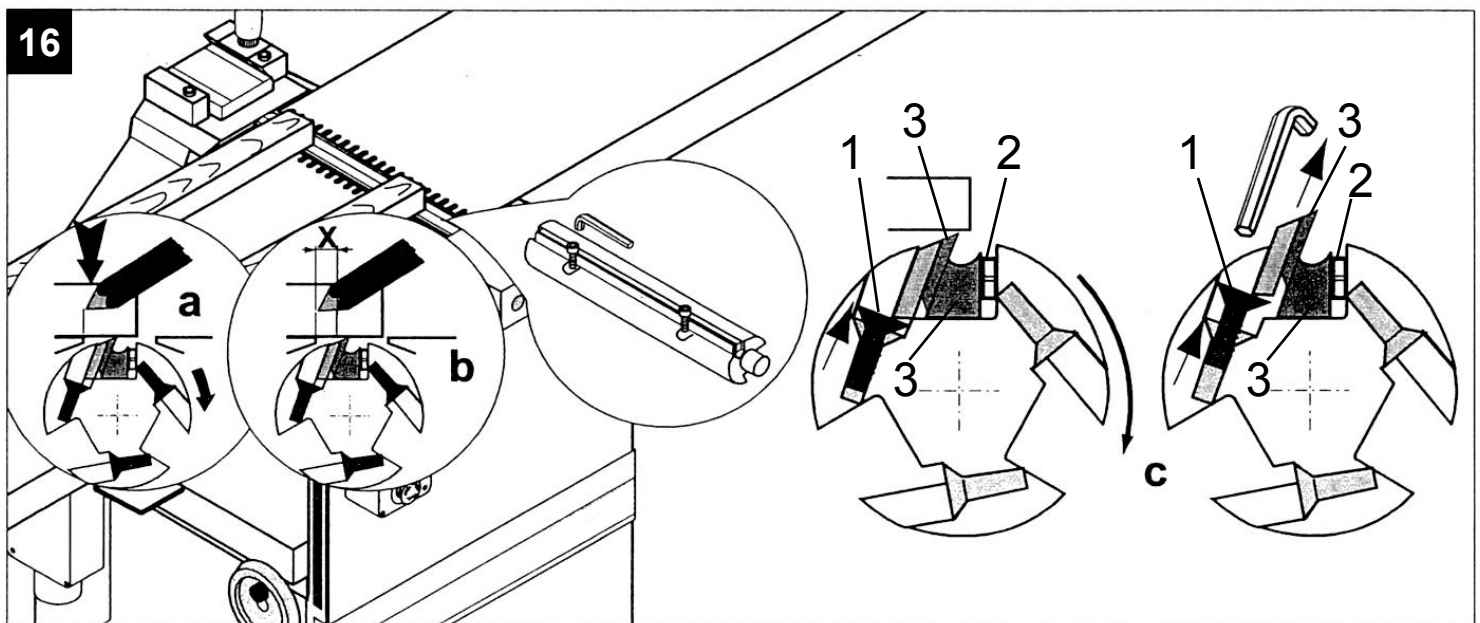
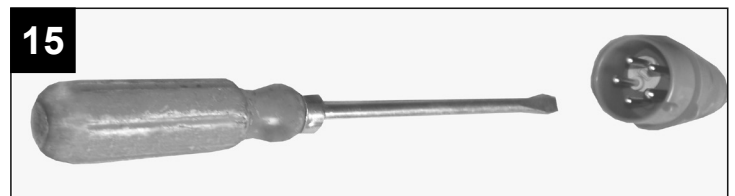
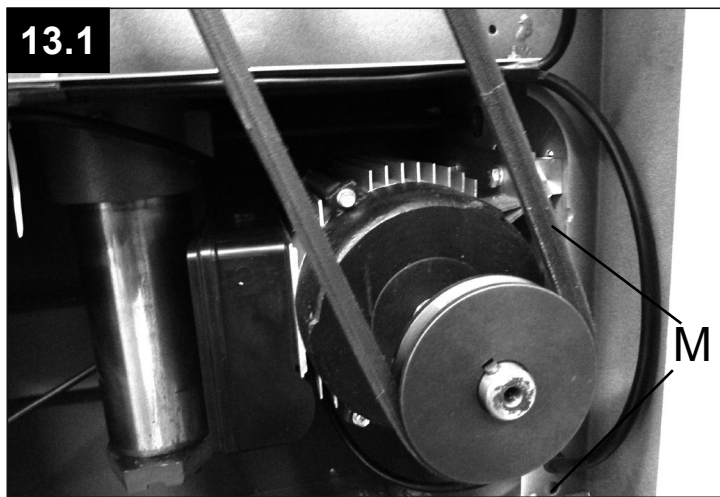
Inhaltsverzeichnis	2
Lieferumfang	8
Technische Daten	8
Symbolerklärung	9
Allgemeine Hinweise	9
Sicherheitshinweise	9
Bestimmungsgemäße Verwendung	11
Restrisiken	11
Aufstellen	11
Ausstattung Fig. 1	11
Montage	11
Inbetriebnahme	12
Arbeitshinweise	12
Elektrischer Anschluß	13
Wartung	13
Delivery contents	15
Technical data	15
Explanation of symbols	16
General notices	16
General safety notices	16
Intended use	17
Residual risks	18
Set-up	18
Equipment fig. 1	18
Assembly	18
Commissioning	18
Operating instructions	19
Electric connection	20
Maintenance	20
Ensemble de livraison	22
Caractéristiques techniques	22
Légende des symboles	23
Remarques générales	23
Conseils de sécurité	23
Utilisation conforme	25
Risques résiduels	25
Mise en place	25
Ensemble de livraison Fig. 1	25
Montage	25
Mise en route	26

Conseils d'utilisation	26
Branchement électrique	27
Entretien	28
Toimituksen sisältö	29
Tekniset tiedot	29
Merkkien selitys	30
Yleisiä huomioita	30
Yleisiä turvallisuusvaroituksia	30
Tarkoituksenmukainen käyttö	31
Jäljelle jäävät riskit	32
Pystytys	32
Laitteisto kuva 1	32
Kokoonpano	32
Käyttäminen	32
Käyttöohjeet	33
Sähköliitäntä	34
Huolto	34
Ersatzteilzeichnungen / spare part drawings / les dessins de pièces de rechange / Varaosien piirustukset Plana 3.1c	29
Ersatzteilzeichnungen / spare part drawings / les dessins de pièces de rechange / Varaosien piirustukset Plana 4.1c + 6.1c	32
Elektroschaltplan / electrical scheme / système électrique / Sähkökaavio Plana 3.1c / 230V	35
Elektroschaltplan / electrical scheme / système électrique / Sähkökaavio Plana 3.1c / 400V	35
Elektroschaltplan / electrical scheme / système électrique / Sähkökaavio Plana 4.1c + 6.1c / 230V	36
Elektroschaltplan / electrical scheme / système électrique / Sähkökaavio Plana 4.1c + 6.1c / 400V	36









D	Abricht- und Dickenhobel	08 -14
GB	Jointer and thicknessing planer	15 - 21
FR	Dégau- Rabot	22 - 28

Delivery contents

Planer
Cutterblock cover
Joining fence

4 base plates
Hexagonal key SW 5
Operating instructions

Technical data

	250	310	410
Dimensions L x W x H mm	1090x510x950	1605x630x960	1680x810x960
Table height mm	830	850	850
Jointer table L x W mm	525x256	780x320	820x420
Thickening table L x W mm	660x247	750x307	750x408
max. thickness height	180	220	230
Weight kg	176	292	334
Cutterblock	Ø 75x250	Ø 95x310	Ø 95x410
Cutterblock ø mm	Ø 73	Ø 93	Ø 93
Cutting circle ø mm	Ø 75	Ø 93	Ø 93
Revolutions max. 1/min	4000	4400	4400
Number of planing knives	3	4	4
Planing knives	20x250x3	20x310x3	20x410x3
Feed speed m/min	5,5	6,5	6,5
Input power kW (230/400V)	2,3 / 2,3	2,5 / 2,5	3,2 / 3,6
Output power kW (230/400V)	1,7 / 1,9	2,0 / 2,1	2,4 / 2,9
Nominal current A (230/400V)	10,9 / 4,05	9,3 / 4,2	13,8 / 5,25

Subject to technical changes!

GB

■ NOISE LEVELS

Sound conduction level LWA according to EN ISO 3744	106.2 dB(A)
Uncertainty K	3 dB(A)
Sound pressure level LpA according to EN ISO 11201	93.2 dB(A)
Uncertainty K	3 dB(A)

Note: The specified sound levels have been determined using a standardised test procedure and can be used to compare different electronic devices. Furthermore, these values can be used to assess in advance the strain on the user caused by the sound.

Warning! Depending on how you use the power tool, the actual values can vary from those stated. Take measures to protect yourself from noise. Consider the entire work process, i.e. even times during which the power tool

works without load or is switched off. Suitable measures include, amongst others, regular maintenance and care of the power tool and the attachments, regular breaks as well as good planning of the work processes.

The figures quoted are emission levels and are not necessarily safe working levels. Whilst there is a correlation between the emission and exposure levels, this cannot be used reliably to determine whether or not further

precautions are required. Factors that influence the actual level of exposure of the workforce include the characteristics of the work room, the other sources of noise, etc. i.e. the number of machines and other adjacent processes. Also the permissible exposure level can vary from country to country. This information, however, will enable the user of the machine to make a better evaluation of the hazard and risk.

■ STATEMENT CONCERNING DUST EMISSION

The values for dust emission measured according to the "Principles for testing dust emission (concentration parameters) from wood processing machines" created by

the Technical Committee Wood, lie below 2 mg/m³. That means a permanently safe compliance with the TRK threshold value for wood dust, applicable in the Federal Republic

of Germany can be expected when the power tool is connected to an appropriate operational extraction unit with an air speed of at least 20 m/s.

Explanation of symbols

	Wear ear protection.		Read through the manual carefully before you work on the power tool.
	Wear a dust mask.		We have marked the points in this manual that concern your safety with this sign.
	Wear eye protection.		

General notices

- After unpacking, check all parts for possible transportation damages. In the event of complaints, inform the supplier immediately. Any complaints made after this time will not be accepted.
- The shipment is to be checked for completeness upon receipt.
- Read through the manual carefully in order to make yourself familiar in dealing with the device before using it for the first time.
- Only use original equipment regarding accessories, as well as consumable items and spare parts. Spare parts can be obtained from your specialized dealer. When ordering, please specify our part numbers, as well as type and construction year of the device.

NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs

due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information

on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

We have marked the points in this manual that concern your safety with this sign 

General safety notices

WARNING! When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following. Read all these instructions before attempting to operate this product and safe these instructions.

1. Keep work area clean

- Cluttered areas and benches invite injuries.
- Make sure that the power cord does not impede work and cause people to trip

2. Consider work area environment

- Don't expose power tools to rain. Don't use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Don't use power tools in presence of flammable liquids or gases.

3. Guard against electric shock

- Prevent body contact with grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges refrigerators).

4. Keep children away

- Do not let visitors contact tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.

5. Store idle tools

- When not in use, tools should be stored in dry, high, or locked-up place, out of the reach of children.

6. Don't force tool

- It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.

7. Use right tool

- Don't force small tools or attachments to do the job of heavy duty tool. Don't use tools for purposes not intended: for example, don't use circular saw for cutting tree limbs or logs.

8. Dress properly

- Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Wear protective hair covering to contain long hair.
- Do **not** wear gloves while operating this machine

9. Use safety glasses

- Also use face or dust mask if cutting operation is dusty.

10. Don't abuse cord

- Never carry tool by cord or yank it to disconnect it from receptacle. Keep cord from heat, oil and sharp edges.

11. Secure work

- Use clamps or a vise to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.

12. Don't overreach

- Keep proper footing and balance at all times.

13. Maintain tools with care

- Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tool cords periodically and, if damaged, have repaired by authorized service facility. Inspect extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

14. Disconnect tools

- When not in use, before servicing, and when changing accessories such as blades, bits and cutters.

15. Remove adjusting keys and wrenches

- Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.

16. Avoid unintentional starting

- Don't carry plugged-in tool with finger on switch. Be sure switch is off when plugging in.
- Never leave a running machine unattended. Before you leave the workplace switch off the machine.

17. Outdoor use extension cords

- When tool is used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked.

18. Stay alert

- Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.
- Do not operate the machine under the influence of drugs, alcohol or any medication. Be aware that medication can change your behaviour.

19. Check damaged parts

- Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in this instructions manual. Have defective switches replaced by an authorized service center. Do not use tool if switch does not turn it on and off.

20. Warning

- The use of any other accessory or attachment other than recommended in this operating instruction or the Einhell catalog may present a risk of personal injury.

21. Have your tool repaired by an expert

- This electric appliance is in accordance with the relevant safety rules repairing of electric appliances may be carried out only by experts otherwise it may cause considerable danger for the user.

22. Connect the dust extraction device

Wherever there are facilities for fitting a dust extraction system, make sure it is connected and used.

Additional safety instructions

Do not use blunt knives. Risk of kick-back. The cutter block must be fully covered.

Use a push stick to plane any short workpieces. Take additional safety precautions if you are planing any narrow workpieces. It may be necessary to use lateral pressure equipment and spring loaded covers to ensure that you can work in safety.

The machine is not suitable for cutting rebates. The anti-kick safeguard and the infeed roller must be inspected at regular intervals.

Machines fitted with a sawdust extractor and extractor hoods must be connected to the devices concerned. The type of material used can have a negative influence on the dust generated.

The machine is designed exclusively for the cutting of wood and similar materials.

The knife must be replaced immediately once it becomes worn down by 5%.

If a push stick is not used there may be a risk of serious danger. The push stick should always be kept at the point provided on the left-hand side of the machine when not used. There is a greater risk of danger when small workpieces are fed in by hand. Always observe the manufacturer's instructions on the use of the push stick.

If the safety covers, infeed table or mesh are incorrectly aligned they could lead to uncontrollable situations. Damaged or soiled workpieces may cause a risk of danger. Never use metal parts in the machine or any materials which can fracture or shatter.

Risk of injury! To cut long workpieces, always place them on a mobile table or similar type of supporting equipment. Otherwise there is a risk that you may lose control over the workpiece. The machine is only suitable for planing and thicknessing.

Wear suitable protective clothing when working with the machine.

- ear protection to prevent damage to your ears,
- a breathing mask to avoid the risk of inhaling hazardous particles of dust,
- safety gloves to avoid injuries from sharp edges or knives,
- safety goggles to avoid eye injuries from flying parts.

It is imperative that the following situations are avoided at all times: Premature interruption of the cutting operation (planing cuts which do not complete

the entire length of the workpiece; planing of uneven pieces of wood which do not lie flat on the infeed table). The machine is designed for private use only. It is prohibited to use the machine for professional or commercial use. Re-

sidual risk: Bear in mind that there is always the possibility of residual risks associated with the use of the machine even if you comply with all the safety instructions. By complying with these instructions and taking suitable care when using

the machine you will reduce the risk of injury or of damage to the machine. Particular risks:

- Injuries to fingers or hands from parts of the machine or from workpieces, e.g. when changing the planing knife
- Risk of electric shock if you use power connections which do not comply with standards
- Contact with conductive parts on opened electrical components
- Hearing impairments if you work for lengthy periods without ear protection
- Emission of hazardous sawdust if a dust extractor is not used. Even if all safety precautions are complied with it is still possible for some residual

risks to remain. Important! If the primary mains connection is in a poor condition there is a risk of short-circuits when the machine is switched on. This may also affect other functions (e.g. the lighting up of indicator

lamps). Should there be any faults in the primary mains connection (max. current impedance < 0.105 Ω), please contact your local electricity supplier to advice and information. If the blade is fastened and positioned incorrectly this may result in the blade being flung out, which may be a cause of danger. Therefore, before operation, make sure that the blade is correctly fitted and adjusted in accordance with the operating instructions. Every part of the blade shaft not used for planing must be covered.

Check the machine and carry out required maintenance work on it each time before you start it up. In particular, inspect all the anti-kick claws and the infeed drive shaft.

Make sure that the dust extraction system and collector are connected and are used correctly. Make sure that the dust extraction system is suitable. Fine sawdust may not only be harmful to health, in certain concentrations it can also be potentially explosive. Always switch off the machine and pull out the mains plug before making any adjustments or changing settings. Sawdust may cause risks to health.

Please keep these safety instructions in a safe place.

GB

Intended use ⚠

- The planer has been constructed exclusively for processing wood using the tools and accessories on offer. No metal workpieces may be machined.
- The machine complies with the relevant EC machine guidelines.
- The machine has been designed for single-shift operation, duty-cycle S1.
- All safety and hazard notices on the machine

must be observed.

- All safety and hazard notices on the machine must be kept in a completely legible condition.
- When the machine is being used in a closed room, an extraction unit has to be connected.
- Use an extraction unit to remove shavings or saw dust. The flow rate at the extraction port

must be 20 m/s. Negative pressure 1200 Pa.

- For work in a commercial area, a deduster has to be used. Do not switch off or remove extraction units or dedusters when the machine is running.
- Use the machine in a technically flawless condition only, as well as for its intended purpose, in a safe manner and being aware

- of dangers, in compliance with the operating instructions! Failures which can affect safety in particular must be removed straight away!
- The manufacturer's stipulations concerning safety, work and maintenance as well as the measurements specified in Technical data, must be complied with.
- The relevant accident prevention stipulations and other widely recognised safety rules

- must be observed.
- The machine may be used, maintained or repaired only by expert personnel who are familiar with it and its dangers. Unauthorised changes to the machine invalidate the manufacturer's liability for damages resulting from this.
- The machine may be used only with the manufacturer's original accessories and

- original tools.
- Every use beyond that is deemed as not intended. The manufacturer is not liable for damage resulting from this, the risk lies exclusively with the user.

Residual risks ⚠

- the machine has been built according to the latest technology and recognised safety rules. However, individual residual risks can occur when working: Risk of injury to fingers and hands from the rotating cutterblock during incorrect handling of the work piece. Never reach with your hands under the cutter block guard when guiding the work piece! Do not pull the work piece back over the unguarded cutter block.
- Injuries when the work piece is ejected during incorrect mounting or handling, such as working without a fence.
- Health risk from wood dust and shavings.
- Make sure you wear personal protective equipment such as eye protection and a dust mask. Use an extraction unit!
- Health risk from noise during work, the permitted noise level is exceeded. Make sure you wear personal protective equipment such as hearing protection.
- Electrical hazards when unsuitable electric connections are used
- Process chosen wood only, without imperfections such as: Knots, transverse cracks, surface cracks, foreign objects (nails, screws). Flawed wood creates a risk during work.
- Furthermore, despite all measures taken, residual risks can occur that are not obvious.
- Residual risks can be minimised by complying with the safety notices and the intended use as well as the operating instructions overall
- Drawing-in/trapping hazard by power feed mechanism.
- Squeezing hazard by work piece power-outfeed.

Set-up

Prepare the work place where the power tool will be used. Make sufficient space so that safe and uninterrupted work is ensured. The

power tool has been designed for work in closed rooms, and it has to be set up on an even, level, solid surface in a stable position.

Fixing the machine on level hard concrete floor before operation.

Equipment fig. 1

- 1 Jointer table fixed**
2 Jointer table adjustable
3 Jointing fence
4 Cutterblock cover
5 Table adjustment lever
6 Locking handle for thicknessing table

- 7 Infeed locking lever**
8 Extraction hood
9 Table locking system
10 Thicknessing table clamping
11 Height adjustment caster
12 Handles to adjust the height of the

- jointer tables**
13 On-/off-switch

Assembly

Due to packaging reasons, your planer is not completely assembled.

The planer must not be lifted by the jointer tables!

Attaching and adjusting of base plates fig. 2

Attach 4 base plates to the bottom of the frame, Slightly tighten hexagon nuts by hand. In order to balance out an uneven surface, loosen the lock nuts and turn the base plates in or out accordingly. Tighten the lock nut again.

Warning!

Make sure you align the machine using a spirit level.

Attaching the jointing fence fig. 3

Insert the jointing fence (3) in the track and tighten it with the clamping lever (A).

Adjusting the jointing fence fig. 3.0, 3.1

- Loosen the clamping lever (B).
- Using a try-square, determine the 90° angle of the jointer table to the stop surface,
- tighten the clamping lever (B).
- Loosen the lock nut, adjust the fence with the cylinder screw (C).
- Tighten the lock nut again.

Warning!

The jointing fence always has to be secured safely.

Clamping is carried out with the clamping levers (A + B) fig 3.1.

Attaching the cutterblock cover fig. 4

Attach and tighten the cutterblock cover on the side of the jointer table with 2 Allen screws. The cutterblock cover can be turned away without tools by pulling the cam lever up, turning the cutterblock cover away, and pushing the cam lever down again.

For Plana 4.1 and 6.1 fig. 12, 12.1

- Loosen 1 recessed head screw (M) each on both sides of the rear panel,
- lift the rear panel slightly and take it off.
- Loosen the lock nut (K), tension the belt by turning the hexagon screw (L), tighten the lock nut again.
- Insert the rear panel and secure it again with the 2 recessed head screws.

For Plana 3.1 fig. 13, 13.1

- Remove 6 recessed head screws left and right on the rear panel.
- Loosen 4 mounting screws (M) on the motor.
- Use a wooden board as a lever between the motor and the casing for tensioning.
- Tighten the 4 mounting screws again.
- Check the belt tension after tightening.
- Re-attach the rear panel.

Commissioning

Before commissioning, be aware of the safety notices. All protective and auxiliary equipment must be attached.

Carry out work such as re-tooling, adjusting, measuring and cleaning only when the motor is switched off.

Disconnect the mains plug!

Motor brake:

Before operation, test the run down time, it should be less than 10s.

Practical example - dressing fig. 5 + 6

Warning! Never work with a jointer without the cutterblock cover.

Jointer work – takeoff fig. 7

During jointer work, the takeoff can be adjusted from 0 – 3 mm via the table adjustment lever (5).

Warning! Loosen the locking handle (6) first when adjusting, adjust the takeoff on the scale (D) with the table adjustment lever and re-tighten the locking handle (6).

With longer work pieces (longer than the loading and unloading table), a dolly (special accessory) or something similar has to be used.

Thicknessing – machine set-up Fig. 9.0, 9.1, 9.2.

Changing from dressing to thicknessing
Unlock the jointer tables on both sides by unclamping and removing both cam levers fig. 9 (9).

Push both tables up by the handles fig. 9 (12) until the catch fig. 9.1 (E) clicks into place.
Rotate the ejection hood for shavings (8) upwards until it clicks into place with the spring U-bolt fig. 9.2 (F).

Extraction can then take place in conjunction with an extraction unit.

Thicknessing – table adjustment fig. 10

The thicknessing table can be height-adjusted with the handwheel (11) and it is secured against displacement with the thicknessing table clamp (10)

The integrated position display (G) shows the aperture height.

One turn corresponds to 2 mm.

Always keep the thicknessing table as well as the jointing tables free from resin.

Adjusting the scale during planing fig. 10

If there are irregularities, the scale (G) can be adjusted. For this, loosen both mounting screws, align the scale exactly and tighten both screws again.

Automatic infeed in thicknessing operation fig. 11

The automatic infeed is switched on and off via the infeed locking lever (7).

Position top = on

Position bottom = stop

When the infeed is switched on, the wood is automatically fed in and a precise and consistent surface is the result.

During dressing, it is recommended to turn the infeed off.

The infeed can also be turned off for safety reasons.

V-belt tension motor

Warning! Always disconnect the mains plug during all re-tooling and adjusting work.

Tension the v-belt again after 3 hours of initial operation. The belt tension also has to be checked regularly after 40 operating hours

and, if needed, tensioned again.

Jointer work – cutterblock cover fig. 5

When dressing up to a 100 mm work piece width, the cutterblock cover has to cover the work piece and the cutterblock from the top. If the work piece is wider than 100 mm, set the guard rail of the cutterblock cover to the width of the work piece. Make sure you put the flat of the hand with all five digits together and extended on the work piece.

1 Jointing fence

2 Cutterblock cover

Joining, fig. 6

For this procedure, use the jointing fence.

Place the cutterblock cover on the jointer table and set the guard rail to the width of the work piece.

Press the work piece against the planing fence and guide it over the cutterblock with both hands. As soon as the board reaches far enough into the unloading table, put your left hand on it and push it over the cutter without stopping.

Jointer work – ejection of shavings fig. 8

During jointer work, the jointer table has to be locked.

The extraction hose must be attached to the extraction hood.

Extraction can then take place in conjunction with an extraction unit (special accessory).

Diameter of the extraction port – 100 mm

GB

Operating instructions

■ SET-UP AND ADJUSTMENT OF THE MACHINE

- Carry out work such as re-tooling, adjusting, measuring and cleaning only when the motor is switched off. Disconnect the mains plug and wait for the rotating tools to stop moving.
- All protective and safety equipment must be

■ THICKNESSING AND JOINTER WORK

- Maximum revolutions of the cutterblock 4000 1/min
- The cutterblock has been manufactured in accordance with DIN EN 847-1.
- Start the process only when full revolutions have been reached.
- Keep the operating area of the machine free from shavings and wood debris.
- Use an extraction unit to extract shavings and wood dust. The flow rate at the extraction port must be 20 m/s.
- Work only with sharpened planing knives. Blunt planing knives increase the risk of recoil.
- Thickening: Feed with thicker work piece end at the front, hollow side downward. Machine max. 2 work piece at one time, feed on both outer sides.

- re-attached immediately after completing repairs and maintenance.
- Replace faulty planing knives (flaws or similar) straight away. See Replacement of knives!
- Check the effectiveness of the return pre-

- When working on longer work pieces (longer than the loading table), use dollies (special accessory).
- Dressing: When dressing up to a 100 mm width work piece, the cutterblock cover has to cover the work piece and the cutterblock from the top. If the work piece is wider than 100 mm, set the guard rail of the cutterblock cover to the width of the work piece. Make sure you put the flat of the hand with all five digits together and extended on the work piece.
- Joining: The work piece is positioned against the jointing fence. Set the guard rail of the cutterblock cover to the width of the work piece and place it on the table.
- Dressing and joining of small cross sections (slats): During dressing, the work piece is

vention system before every process step. The hook-tips must be sharp.

- All protective and safety notices must be re-attached immediately after completing repairs and maintenance.

pushed forwards with hands sitting flat on it, as is the case with work pieces up to a width of 100 mm. During joining, the work piece is pushed against the stop with both hands, fists closed, and pushed forwards. The guard is positioned at the fence and lies on the work piece.

- Dressing and joining of short work pieces (min. length 150mm): During dressing, the work piece is pressed on the loading table with a flat hand and pushed forwards with the push block guided by the right hand. The left hand glides over the guard. As soon as the work piece lies on the unloading table, the pressure from the left hand is changed to the unloading table. During joining, the work piece is pressed against the fence and the table with the left hand, fist closed, and

- pushed forwards with the push block.
- Chamfering or bevelling: The work piece is positioned against the jointing fence. Set the guard rail of the cutterblock cover to the

width of the work piece and place it on the table. The work piece is pressed against the fence and the unloading table with the left hand, fist closed, and pushed forwards with

- the closed right hand.
- Warning! Never work with a jointer without the cutterblock cover.

Electric connection ⚠

- Check the mains connection cables. Do not use faulty cables. See Electric connection.
- Observe the rotational direction of the motor and the tools, see Electric connection planer.
- Installations, repairs and maintenance on the electric installation may be carried out only by experts.
- Turn the machine off when resolving issues. Disconnect the mains plug.
- Turn the motor off when you leave the work place. Disconnect the mains plug.
- Disconnect the machine from every external energy supply even for slight changes of position! Connect the machine to the mains again before using it!

Connect the machine to the mains with a CEE-plug, the supply line has to be protected with 16 A.

On the operating switch, press the green push button, the cutterblock starts up (fig. 14). To turn it off, press the red push button, the cutterblock stops within 10 sec.

Change of rotational direction

When connecting the machine to the mains or changing its position, the rotational direction has to be checked. The polarity has to be swapped, if applicable, using a screw driver (machine socket fig. 15).

The installed electric motor is connected and operational. The connection complies with relevant VDE and DIN stipulations. The mains connection at the customer's as well as the extension lead used have to comply with these

stipulations or the local EVU-stipulations.

Duration of use / duty cycle

The electric motor is for operating type S1 for continuous operation.

When there is an overload, the motor turns itself off because a winding thermostat is integrated in the motor development. After a cool-down period (timing varies), the motor can be turned on again.

Hazardous electric connections

Insulation damage often occurs on electric connections.

Possible causes:

- Pressure marks when connections are guided through windows and doors
- Kinks due to inappropriate attachment or guidance of the connection
- Cuts when the connection is run over
- Insulation damage when being pulled out of the wall socket
- Tears from ageing insulation. Such hazardous electric connections must not be used and are dangerous to life due to the insulation damage.

Regularly check electric connections for damage. Make sure the connection is not connected to the mains when checking. Electric connections must comply with relevant VDE and DIN stipulations and the local EVE stipulations. Only use connections marked H 07 RN. Printing the type designation on the connection is the law.

Extension leads up to 25 m in length must have a cross section of 1.5 mm², at more than 25 m length, it has to be at least 2.5 mm².

The mains connection is protected against short circuit with a 16 A slow fuse.

Three-phase motor

The power voltage has to be 380÷420 V 50 Hz.

Mains connection and extension leads have to be 5 core = 3 P + N + SL.

Extension leads must have a minimum cross section of 1.5 mm².

The mains connection is protected against short circuit at a maximum of 16 A.

When connecting the machine to the mains or changing its position, the rotational direction has to be checked. The polarity has to be swapped, if applicable, using a screw driver (machine socket fig. 15).

One-phase motor

The power voltage has to be 230 V 50 Hz.

Connections and repairs to the electrical equipment may be carried out only by a trained electrician.

If there are any questions, please provide the following data:

- Motor manufacturer; motor type
- Motor's type of power
- Data from the machine's type plate
- Data from the electronic control

When sending back the motor, always send the entire motor unit with electronic control.

Maintenance



WARNING

Before working on the power tool itself (e.g. transport, set-up, re-tooling, cleaning and maintenance), disconnect the mains plug from the socket!

■ CLEANING

Carry out maintenance, service and repairs as well as malfunctions only when the motor is turned off. Turn the machine off via the off-switch, then disconnect the mains plug!

All protective and safety equipment must be re-attached immediately after completing repairs and maintenance.

Always keep the jointer tables and the thickening table free from resin. The bearings of the cutterblock are permanently lubricated. Warmth occurring when the machine is in a new condition is due to construction and will disappear with time.

Clean the feed rollers regularly.

After the first 5 operating hours, oil the plain bearings of the feed rollers, the adjustment spindle of the thickening table, their bearings. Repeat every 20 operating hours with

further use.

Planing knives

The HSS planing knives inserted in the factory are operational and set up correctly.

Only well-sharpened and correctly set-up planing knives guarantee safe work.

We recommend: Always keep a second set of new planing knives ready for replacement. Replacement planing knives are available from your stockist.

Inserting planing knives fig. 16

- 1 Setting screw
- 2 Pressure screw
- 3 Planing knives
- 4 V-ledge

When inserting, be aware that

- there is a risk of injury to fingers and hands.
- the clamping areas in the cutter and the v-ledges are cleaned.
- the sharpened planing knives are oiled.
- only knives re-sharpened in sets are used.
- inserting the planing knives and v-ledges is carried out according to the figure.
- the planing knives, knife supports and v-ledges are flush with the cutter on both sides.
- the clamping screws are tightened (8.9 N/m).

Warning!

The details concerning knife attachment, knife protrusion, knife width, min. clamping length and ideal tightening torque of the knife mounting screws have to be complied with exactly.

Setting up the planing knives fig. 16a, b, c

- The HSS planing knives are inserted in the factory and set up correctly.

If required, you can re-do the settings or refine them as described.

- Adjust one planing knife after the other.
- Set the position of the planing knife using the setting screws alternatively until the blade of the knife touches both perfectly trimmed boards (used as adjustment gauge) which are placed on the unloading table.
- Set the loading table to a dressing height of 2 mm.
- Rotate the cutterblock until the knife has reached the maximum height.
- The planing knives are positioned on the head of the setting screws in the slot of the cutterblock. Let the knives touch the boards by unscrewing the setting screws with an Allen key.
- Align the knife support and check the position of the knives again.
- Checking the knives

Put a trimmed board (adjustment gauge) on the unloading table and mark the position of the board.

By turning the cutterblock in the cutting direction by hand, the knife blade should move the board by x = 2 to 3 mm. Carry out this check for every knife on the operating side and on the other side.

Without careful settings, the trimming cannot be exact.

- Tighten the pressure screws on the v-ledge with a flat spanner (8.9 N/m).
- Adjust all planing knives in the same way and clamp them.
- Carry out a test-run after every knife replacement and tighten the pressure screws afterwards (8.9 N/m).

Before using the cutterblock, check if the instructions above were followed.

Before turning on the machine, the general safety notices must be observed.

Sharpening of planing knives

Blunt planing knives increase the risk of accidents and the performance is no longer guaranteed.

Re-sharpen the planing knives only up to a

knife height of 16 mm. The cutting angle of the knife should be 40 ± 2 degrees.

For re-sharpening, take the planing knives to an authorised sharpening company or send them back to the manufacturer.

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Planing knives:

Plana 3.1c
Set of HS-planing knives 250: 790 2200 601
Set of reversible knives 250: 330 4200 030
Set of knife supports 250: 330 4300 038

Plana 4.1c
Set of HS-planing knives 310: 330 4000 010
Set of HS-planing knives 310: 730 2200 603
Set of reversible knives 310: 330 4200 031
Set of knife supports 310: 790 2200 602

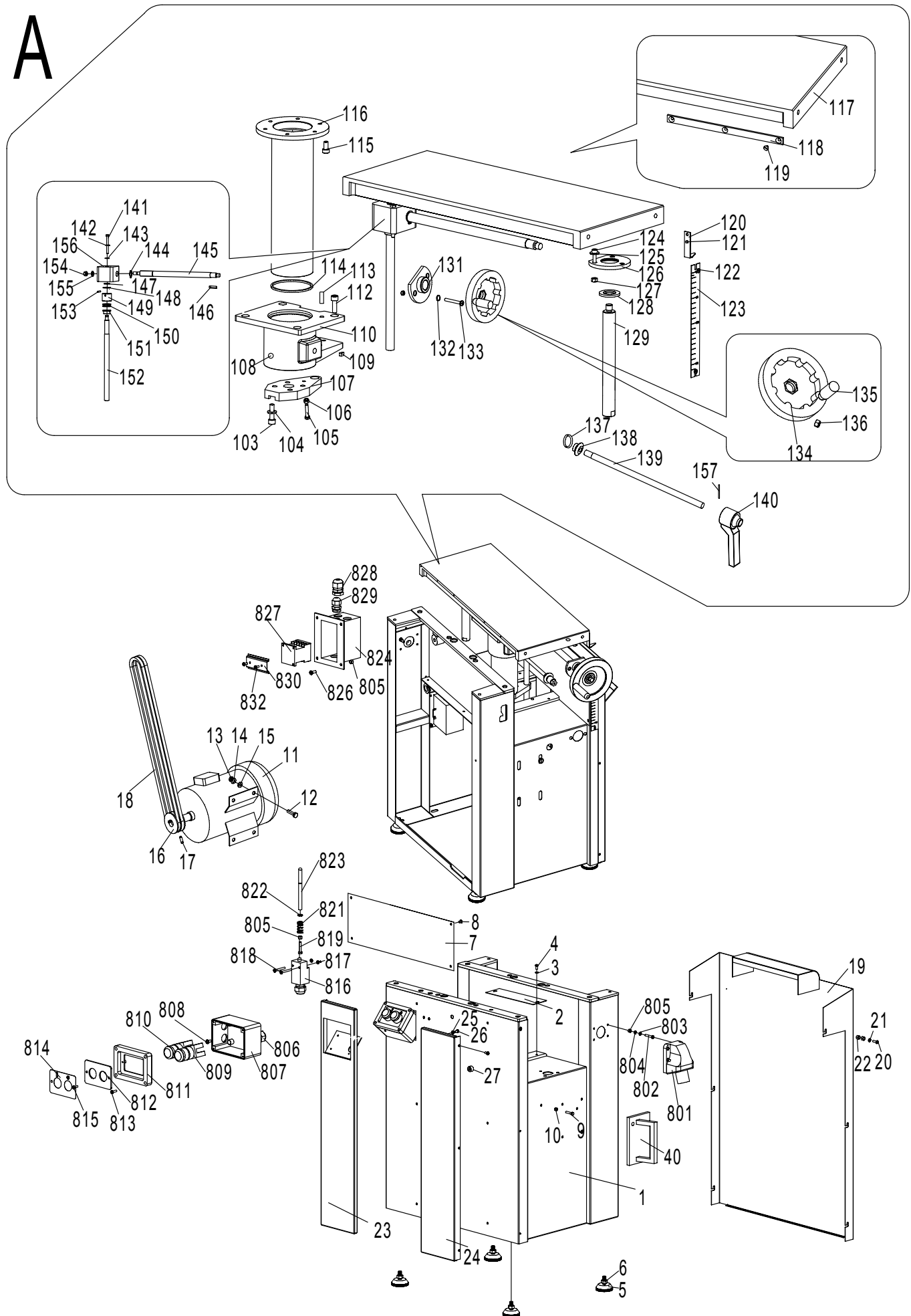
Plana 6.1c
Set of HS-planing knives 410: 790 2200 604

Trouble-shooting

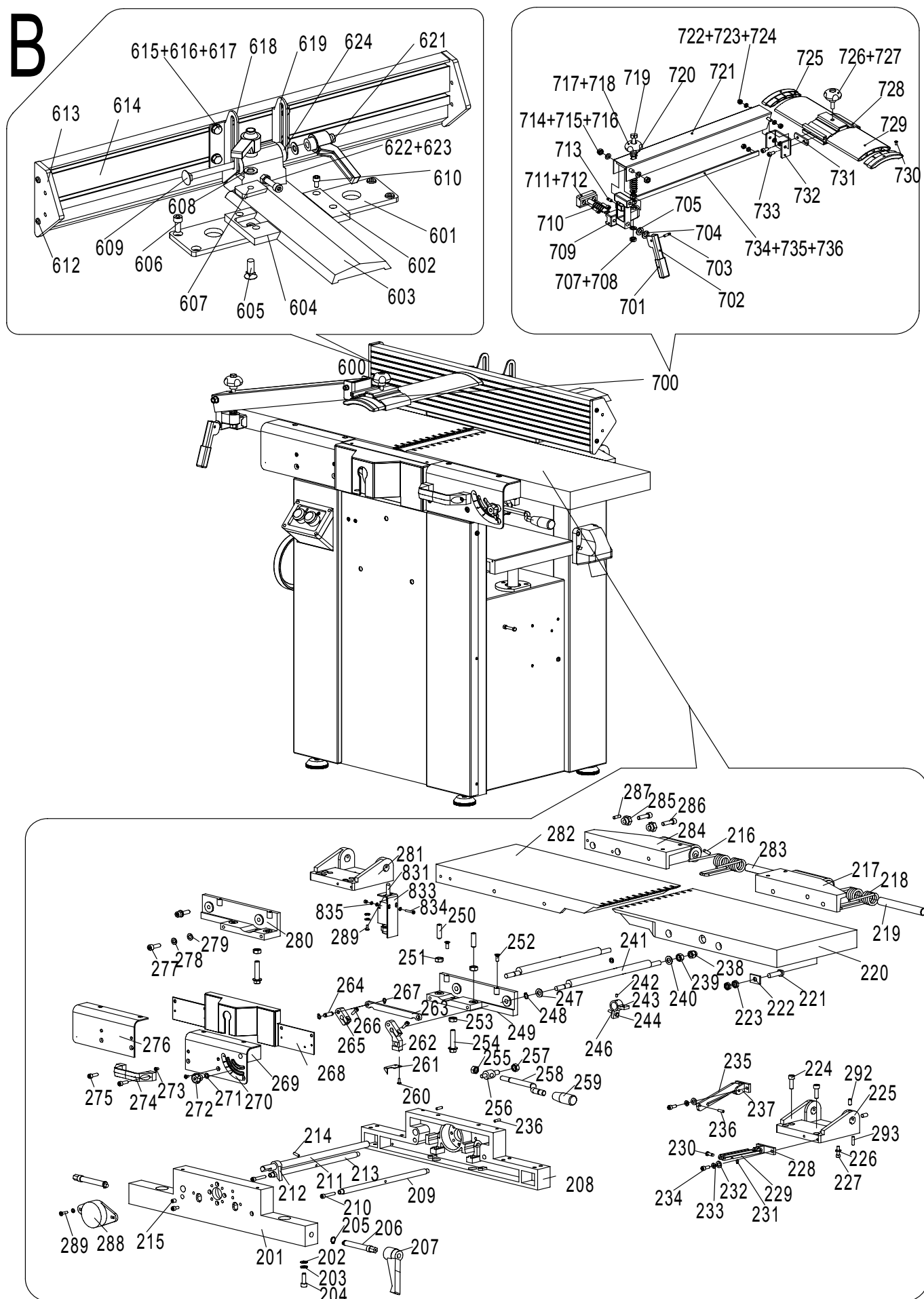
Problem	Possible cause	Solution
1. Irregular and interrupted transport during thicknessing	Thicknessing table resinified or not oiled.	Clean the thicknessing table regularly and spray it (lubricant). This applies particularly to damp and resinous wood.
2. Work piece ledge during jointer work	This is caused by badly adjusted planing knives.	The adjustment of the planing knives has to be carried out with great care and by using the setting rule.
3. Work piece irregularity during jointer work (hollow, crowned)	Caused by jointer tables not standing exactly parallel after incorrect transport or similar. Never lift the machine by the tables.	Adjust the stiff trimming desk 1 mm above the planing shaft body, as well as parallel to the bottom plate.
Electrical maintenance work may be carried out only by a qualified electrician!		
When disposing of the machine, local legal stipulations must be complied with.		

GB

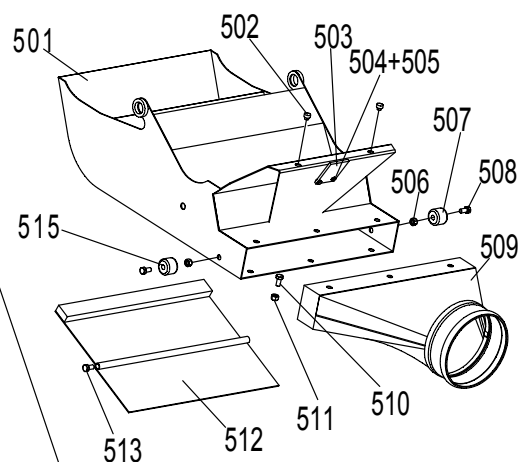
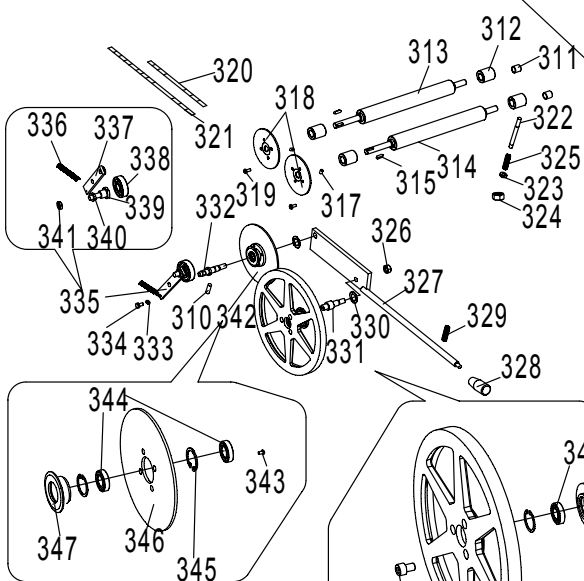
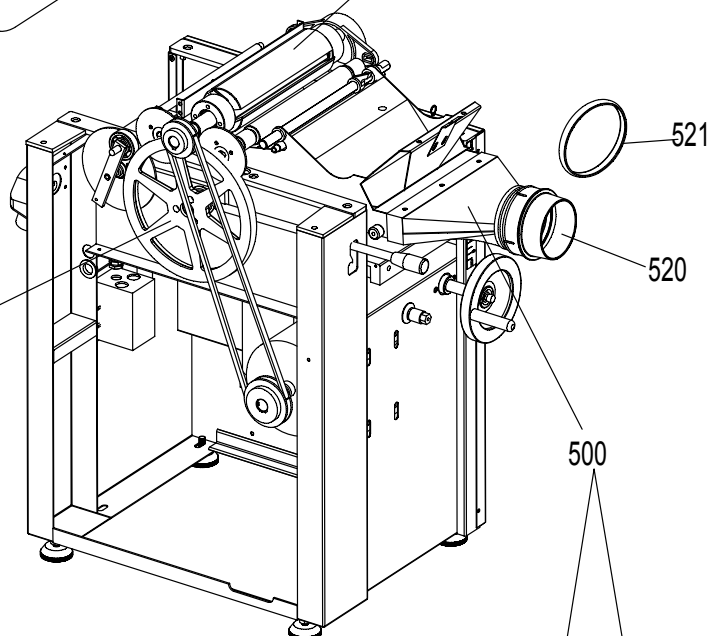
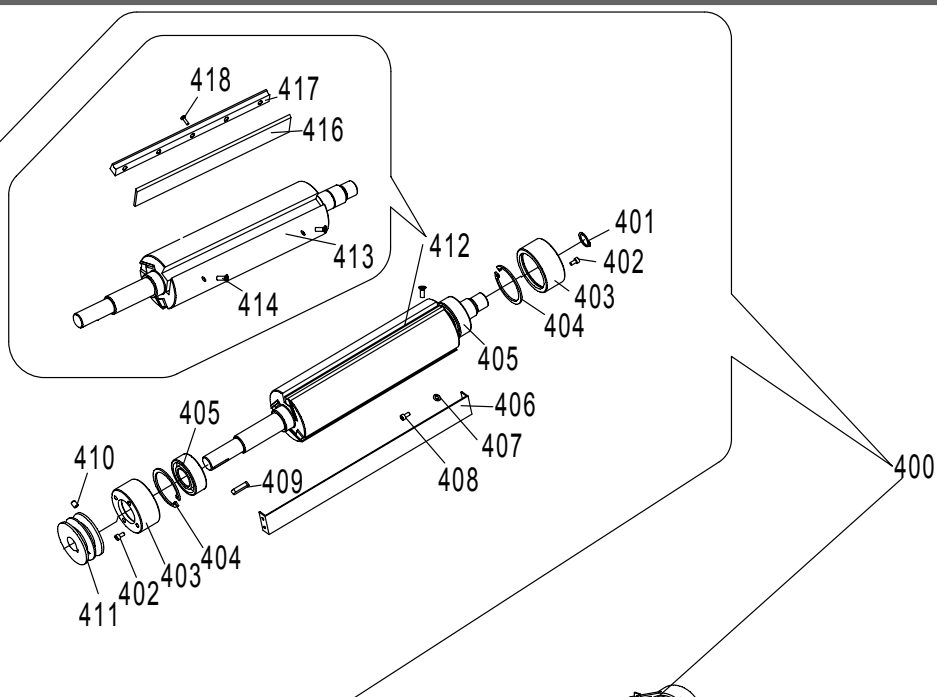
A



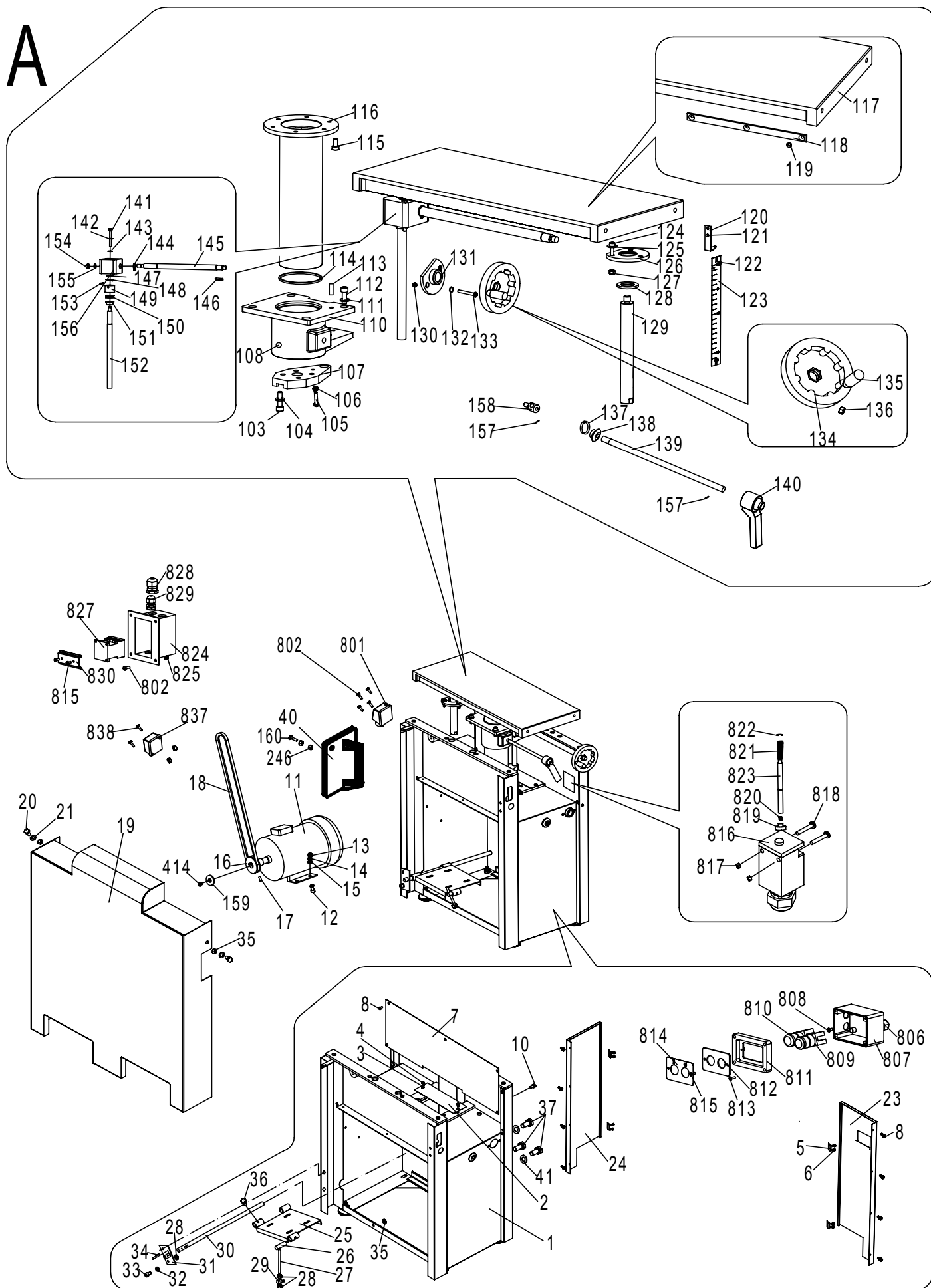
B



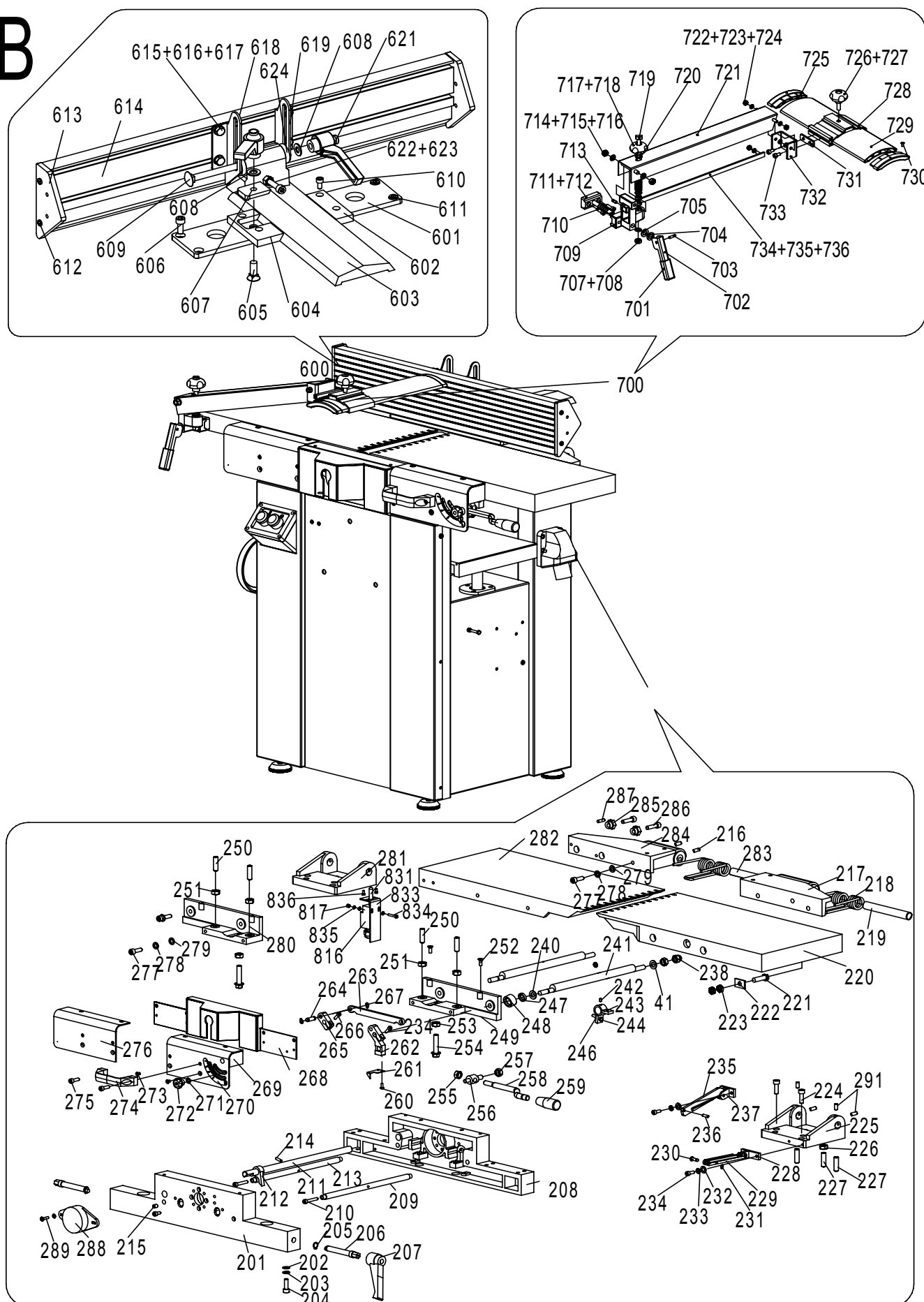
C



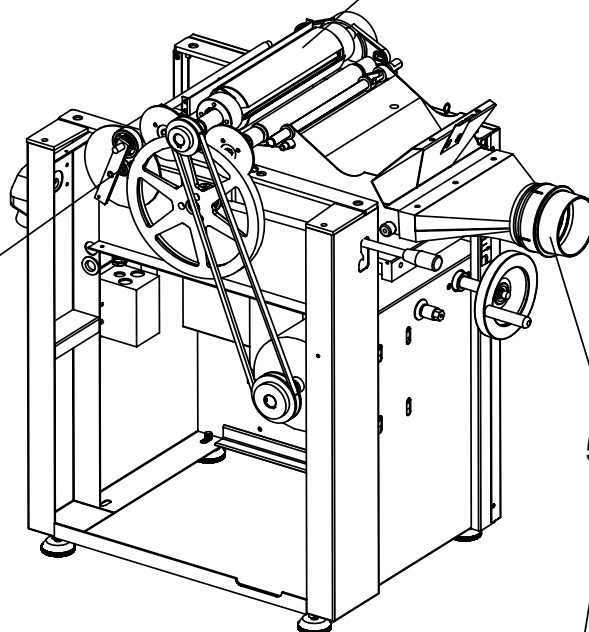
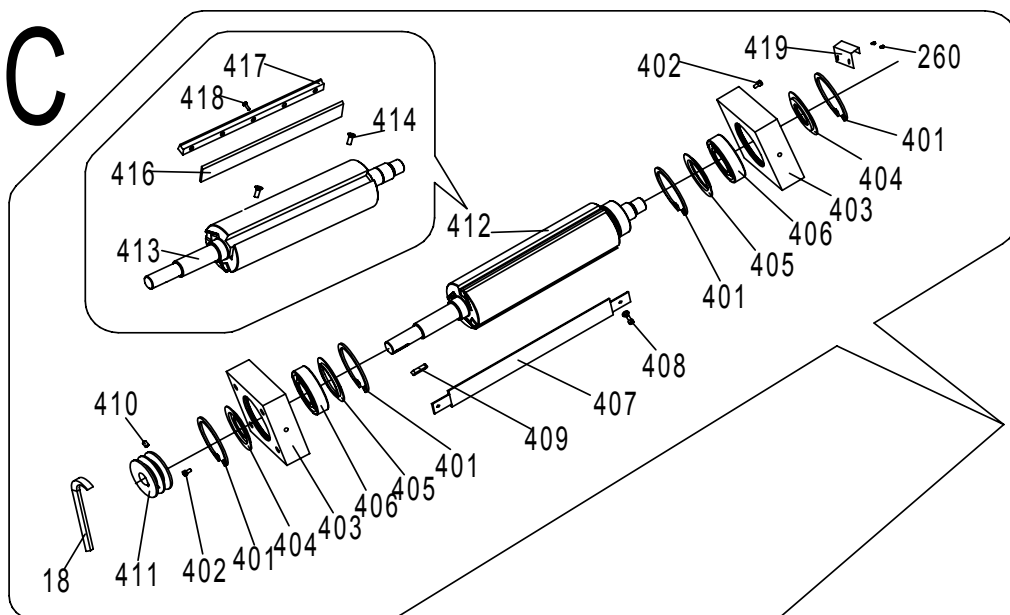
A



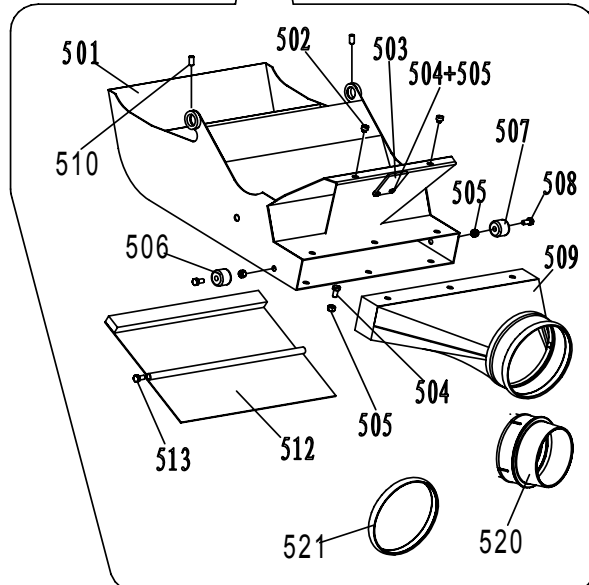
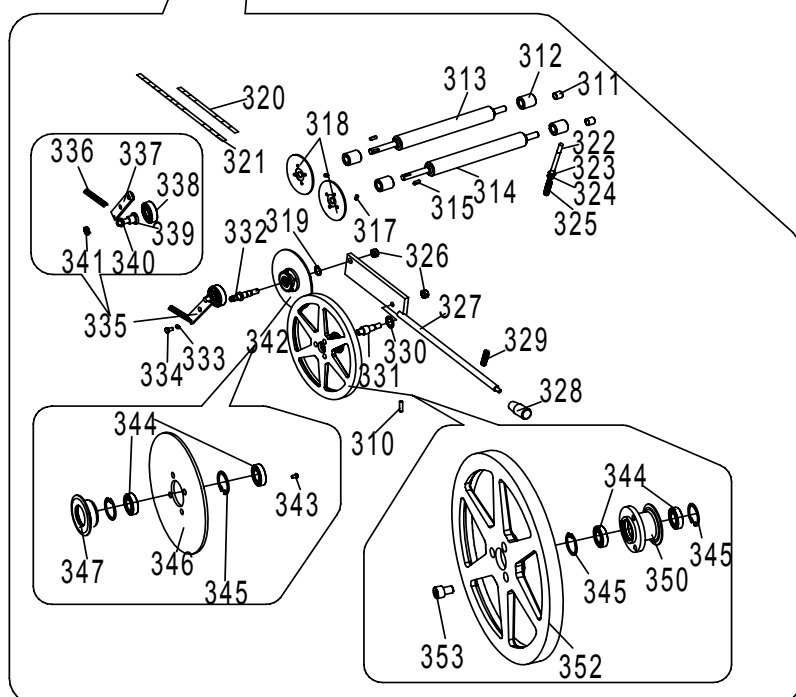
B



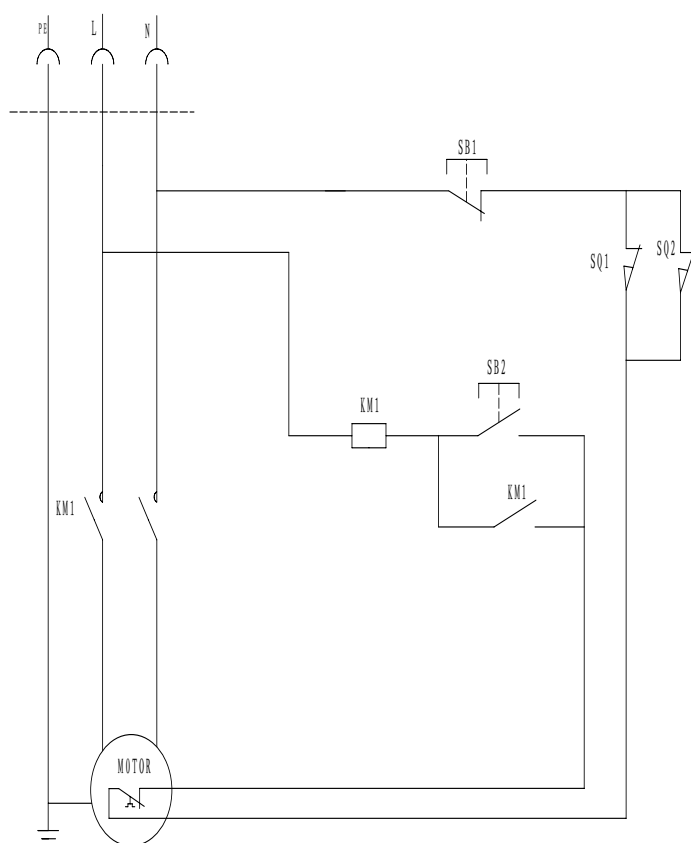
C



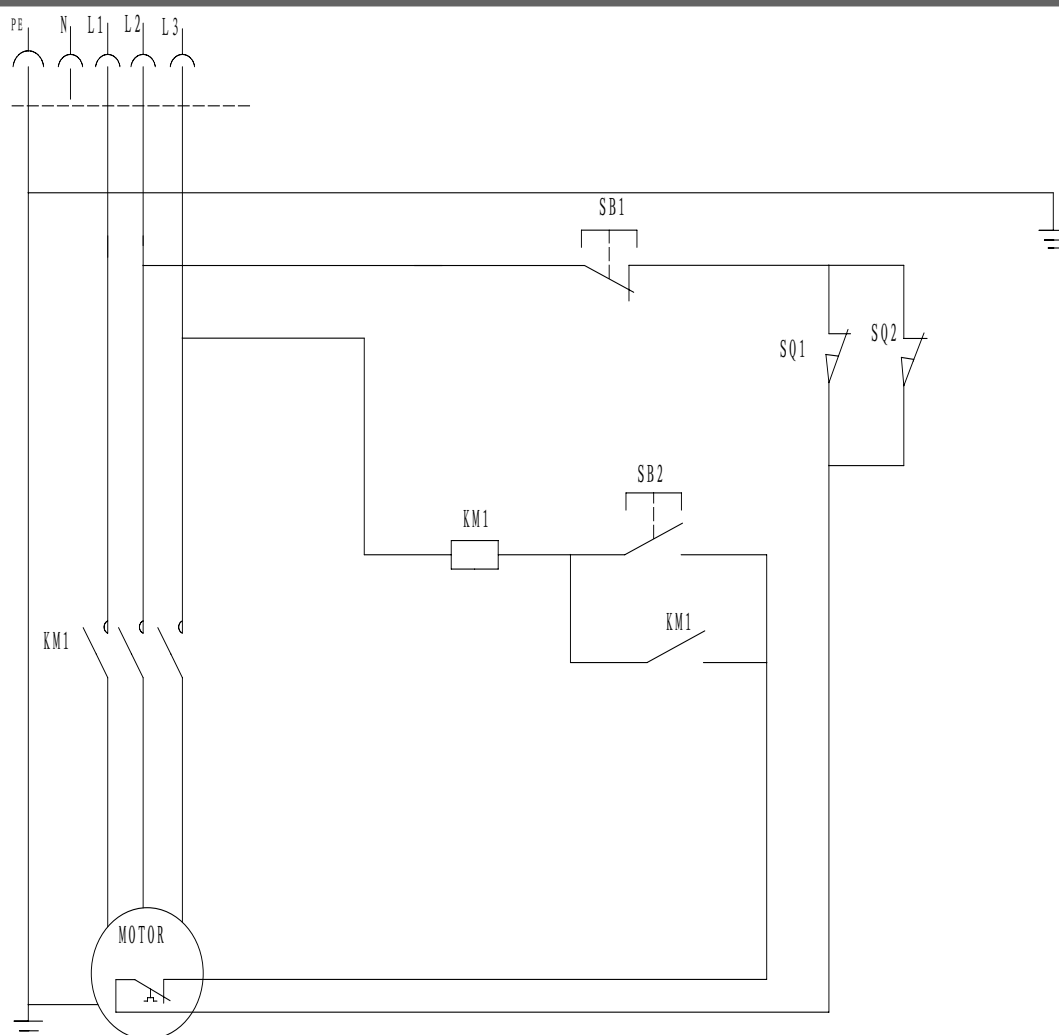
500



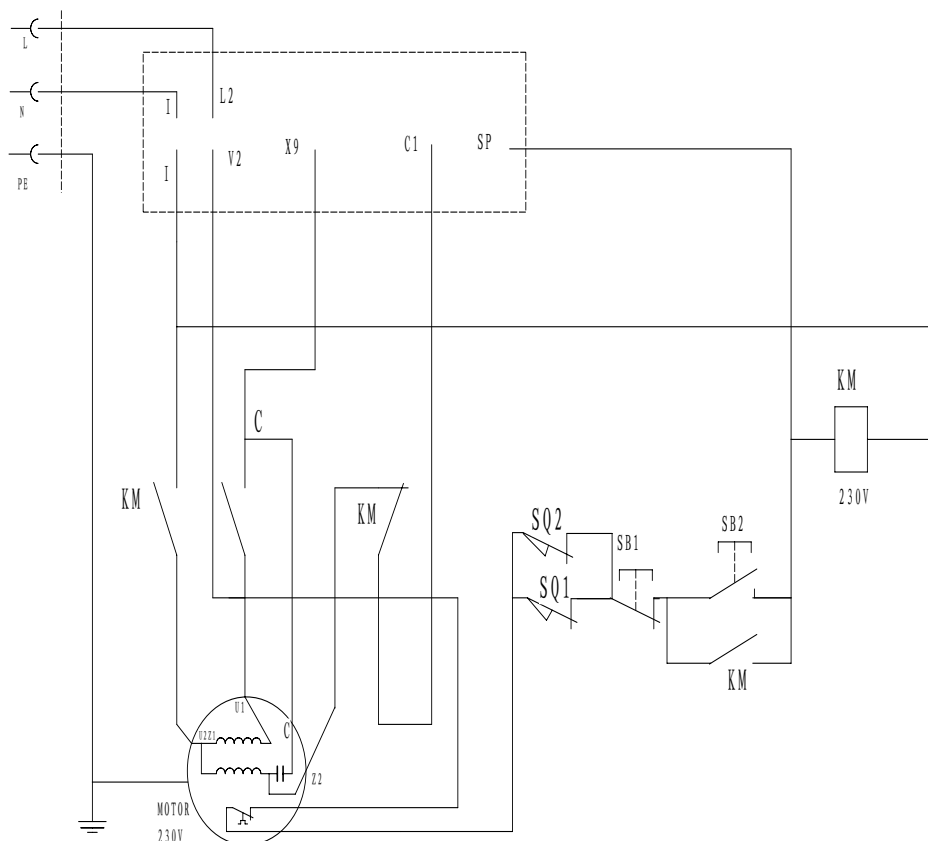
Elektroschaltplan / electrical scheme / système électrique / Sähkökaavio
Plana 3.1c / 230V



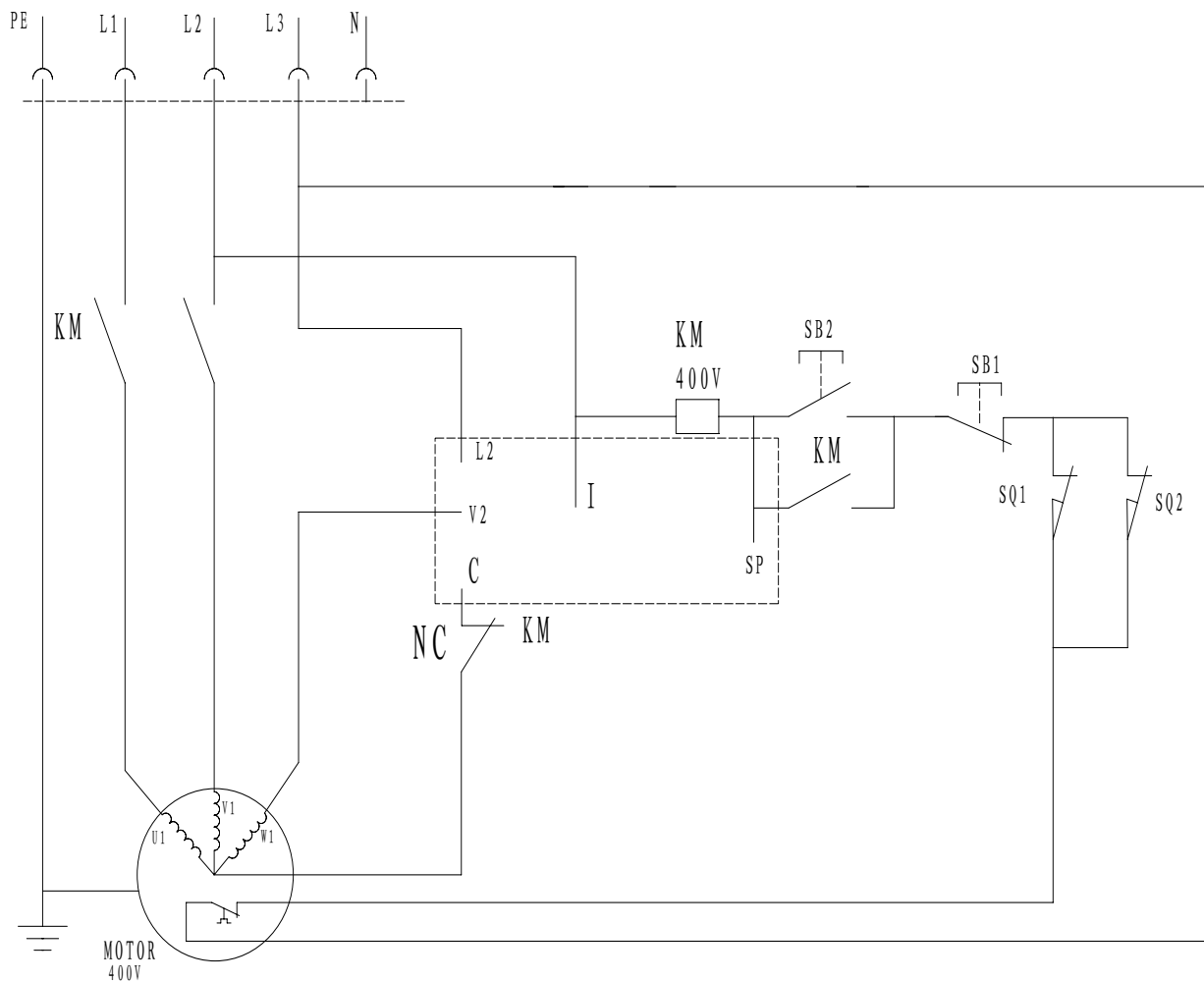
Elektroschaltplan / electrical scheme / système électrique / Sähkökaavio
Plana 3.1c / 400V



Elektroschaltplan / electrical scheme / système électrique / Sähkökaavio
Plana 4.1c + 6.1c / 230V



Elektroschaltplan / electrical scheme / système électrique / Sähkökaavio
Plana 4.1c + 6.1c / 400V



Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

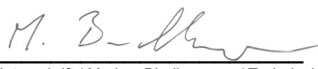
SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Abricht- Dickenhobelmaschine Plana 3.1c / Plana 4.1c / Plana 6.1c

☐ 2009/105/EC	☐ 89/686/EC_96/58/EC
☒ 2006/95/EC	☒ 2006/42/EC
☐ 2006/28/EC	Annex IV Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH ☒ Tillystraße 2, 90431 Nürnberg - Germany Notified Body No.: 0197
☐ 2005/32/EC	☐ 2000/14/EC_2005/88/EC
☒ 2004/108/EC	Annex V
☐ 2004/22/EC	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
☐ 1999/5/EC	☐ 2004/26/EC
☐ 97/23/EC	Emission. No:
☐ 90/396/EC	
☒ 2011/65/EU	

Standard references: EN 60204-1:2006+A1:2009; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 861:2007+A2:2012

Ichenhausen, den 12.03.2013


Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 1902207901;1902207902;1902208901;
1902208902;1902209901;1902209902
Subject to change without notice

Documents registrar: Thomas Huber
Günstzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	 Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
GB	 Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
FR	 Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
IT	 Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.
NL	 Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
ES	 Sólo para países de la EU ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
PT	 Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
SE	 Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
FI	 Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
NO	 Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
DK	 Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

SK	 Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
SI	 Samo za države EU. Električnega orodja ne odstranjujete s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
HU	 Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
HR	 Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
CZ	 Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
PL	 Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
RO	 Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.
EE	 Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjätmetega! Vastavalt EU direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasringlusesse.
LV	 Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Pēc Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc atsevišķi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
LT	 Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.
IS	 Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.

Garantie D	
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder	Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.
Warranty GB	
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-	tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.
Garantie FR	
Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne	sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.
Garanzia I	
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di	materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.
Garantía ES	
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa	de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.
Garantia PT	
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito a garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção	as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.
Garantie NL	
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt	echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.
Garanti NO	
Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukkar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer	selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.
Garanti SE	
Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukkar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte	självä tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och vårdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.
Garanti DK	
Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantin dækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar erstatts utan omkostninger, men kunden står for installationen. Vår garanti dækker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin	tækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktigt behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.
Takuu FIN	
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vahdhamme korvauksetta minkä tahansa koneenosann, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-	tä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittajann antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.
Záruka SK	
Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník strati všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnnej vady. Na časti ktoré sami	nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčastičky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.
Garancija SLO	
Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala	ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.
Záruka CZ	
Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,	kteří sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přislší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelvi . Náklady na instalaci nových částí są ponoszone przez Klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyn oraz redukcje ceny zakupu maszyn v ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.
Garantii EST	
Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskölbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida	me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tamiann on meie garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.
Гарантия (RUS)	
Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если она стала непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок	в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гаран-тии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.
Gwarancja (POL)	
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie	z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez Klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.
Garantija (LAT)	
Acīmredzami defekti ir jāpazīšo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbilstību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelielotajama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.	Atiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbilstināšanu netiek izskatītas.
Garantija (LIT)	
Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkejo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymų nustatytą pilną aptarnaviną garantijos laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos	ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir įsų gautas iš kito tiekejo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkejo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.
Ábyrgð (IS)	
Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundnið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum	hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.